

## **Full informatiu**

**Títol del projecte:** La retroalimentació formativa a l'ensenyament-aprenentatge de la traducció (RetroTrad)

**Investigadores principals:** Dra. Maria Dolors Cañada Pujols (IP1); Dra. Gemma Andújar Moreno (IP2). Contacte: Gemma Andújar, Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Roc Boronat 138 (despatx 52.713), 08018 Barcelona.  
Tel. 93 542 24 68, gemma.andujar@upf.edu

**Institució:** Universitat Pompeu Fabra

**Font de finançament:** Aquest projecte està finançat pel Ministeri de Ciència i Innovació i l'Agència Estatal de Recerca (Ref. PID2020-113236GB-I00).

**Objectius i durada del projecte:** Aquest projecte té per objectiu descriure i caracteritzar els processos de retroalimentació que es produeixen en l'ensenyament-aprenentatge de la traducció per tal de determinar-ne l'impacte en l'adquisició de la competència traductora. L'equip de recerca està format per professors de la Universitat Pompeu Fabra i la Universitat de Màlaga, i la durada prevista del projecte són tres anys (2021-2023). Per a més informació del projecte, podeu consultar: <https://www.upf.edu/web/retrotrad>.

**Metodologia i participació:** Les dades que s'analitzaran al projecte s'obtindran principalment de dues fonts: mostres de retroalimentació escrita del docent en produccions anonimitzades d'estudiants i observacions no participants amb presa de notes en aules físiques o virtuals. El corpus d'anàlisi es completarà amb entrevistes semidirigides individuals a docents i focus groups amb estudiants sobre diferents aspectes de les pràctiques de retroalimentació. Les entrevistes s'enregistraran amb so i els focus groups amb imatge i so. Les dades obtingudes s'analitzaran amb el programa Atlas.ti mitjançant la tècnica d'anàlisi de contingut. Emprarem una versió d'Atlas.ti que emmagatzemi les dades als sistemes de la UPF.

**Privadesa:** Per protegir la seva privadesa, no identificarem les dades amb el seu nom, sinó amb un codi que només coneixerem els investigadors d'aquest projecte. Emmagatzemarem les dades en un lloc segur, amb clau o digitalment, amb sistemes de control d'accés, perquè només puguin ser consultats pels investigadors del projecte. En cas de publicar dades, es vetllarà perquè no es pugui identificar els participants en cap cas. A les gravacions d'entrevistes i focus groups, es treballarà sempre amb la transcripció i les persones implicades s'identificaran amb un codi i no amb les dades personals. Les dades anonimitzades podran ser allotjades i publicades en un dipòsit d'accés públic.

**Compensació:** La participació en el projecte no comporta cap compensació, ni econòmica ni de cap altre tipus.

**Riscos i beneficis:** Participar en aquest estudi no comporta cap risc conegut més enllà dels riscos que hi ha a la vida quotidiana. Pel que fa als beneficis, el projecte té com a

finalitat incidir en la pràctica docent amb millores a la retroalimentació que ofereixen els professors i, en conseqüència, en el procés d'aprenentatge dels estudiants.

**Participació voluntària:** La participació en aquest projecte és totalment voluntària i pot interrompre-la en qualsevol moment sense justificar-ne el motiu.

**Informació de contacte:** Si teniu alguna pregunta sobre aquest estudi podeu posar-vos en contacte amb les investigadores principals (IP1: Dra. Maria Dolors Cañada Pujols, mariadolors.canada@upf.edu; IP2: Dra. Gemma Andújar Moreno, gemma.andujar@upf.edu).

Si teniu dubtes, queixes o preguntes sobre aquest estudi o sobre els vostres drets com a participant, podeu posar-vos en contacte amb la Comissió Institucional de Revisió Ètica de Projectes (CIREP) de la UPF per telèfon (+34 93 542 21 86) o per correu electrònic (secretaria.cirep@upf.edu). CIREP és un òrgan independent de l'equip investigador i tractarà els missatges rebuts amb confidencialitat.

*D'acord amb el que disposa el Reglament General de Protecció de Dades, Reglament (UE) 2016/679, resumim la informació de protecció de dades:*

*Responsable del tractament: Universitat Pompeu Fabra. Pl. de la Mercè, 10-12. 08002 Barcelona. Tel. +34 93 542 20 00. Podeu posar-vos en contacte amb el delegat de Protecció de Dades de la UPF mitjançant l'adreça dpd@upf.edu.*

*Finalitat: Realització del projecte de recerca descrit. Les vostres dades es conservaran durant el període de realització del projecte i dos anys més per a la seva validació científica.*

*Legitimació: El seu consentiment. Es pot retirar a qualsevol moment.*

*Destinataris: Les vostres dades seran tractades per la Universitat Pompeu Fabra i per la Universitat de Màlaga. Les dades anonimitzades es podran publicar a repositoris de ciència oberta.*

*Drets: Podeu accedir a les vostres dades; sol·licitar-ne la rectificació o supressió i, en determinats casos, la seva portabilitat; oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació seguint els procediments descrits a [www.upf.edu/web/proteccio-dades/drets](http://www.upf.edu/web/proteccio-dades/drets). Podeu contactar amb el delegat de Protecció de Dades de la UPF (dpd@upf.edu) per plantejar-vos qualsevol consulta o si considereu que els vostres drets no han estat degudament atesos. En cas que no en quedi satisfet, podeu presentar una reclamació davant l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades (apdcat.gencat.cat).*